

生活笔记



[生活笔记_下载链接1](#)

著者:[英] 约瑟夫·康拉德

出版者:江苏教育出版社

出版时间:2006-11

装帧:平

isbn:9787534374968

本书收集了康拉德1898年至1920年所写的文章，是他谈论文学与人生的札记的合集，真实地反映了康拉德的文学观和政治态度，以及康拉德的有争议的观点等。康拉德的文字厚重迂回，善用精巧叙述框架，分割、萦绕的时间观及复杂的意象与象征。康拉德是个认真执著、浪漫内敛，又极其敏锐复杂的人，他的生如同其作品一般充满了无限的战斗性。“人不过是暴风雨中的一线微光，但它不会熄灭，它就是一切”，这句话无疑是对康拉德为人为文最为贴切的哲学概括。

作者介绍:

目录:

[生活笔记_下载链接1](#)

标签

康拉德

笔记

英汉对照

外国文学

中英

评论

英国文学

英国

评论

这不是翻译的不可靠性 傅松雪这本明显就是不可靠

译文和原文不对应，每一页都有多译少译，质量简直是令人发指。只能看康拉德的原文了，早年国内有《文学与人生札记》这个译本，可以买来读下。

关于这个人的文学观与政治观

康拉德赞美亨利·詹姆斯居然用了那么多金光闪闪的形容词和那么多花团锦簇的比喻啊

康拉德很不错。国家应该起源于真诚与合乎逻辑的地方，掌握在道德心中，可是我们看

到的却是铺天盖地的欺骗。

中英对照简直是对翻译的当众处刑……漏洞百出，不必要的增补随处可见，单看译文觉得还算通畅，对比原文才知道译者根本就在自说自话

~真实比较重要``力透纸背那种``生活还是生活``不会因为个人的因素而变`真实``艺术``自己把握``

把剧本审查员说成大概是来自东方，带着满清官僚府邸陈腐气息和中世纪发霉的味道，不属于英国。而中国人的形象以“幽灵”形容，就像小说《胜利》里的海斯特的中国仆人。带着对东方中国的刻板印象。康拉德参与对泰坦尼克号事件的调查，对冷漠和推卸责任的官方大众的愤怒、现代科学技术的唯技术特质，以及对于生命的尊重。而海洋当然是造就他一生的所在，也是最安稳可靠之处。

打这么低不是因为康拉德，而是因为翻译，实在是太烂了。以前看书都晓得中文翻译出来一定不英文占的版面少，但是这个人的翻译无事生非，硬生生地比英文多出许多。而且细看下去，翻译错误的地方多的不可数，书在手边的话还可以举个例子，现在就算了。

[生活笔记_下载链接1](#)

书评

[生活笔记_下载链接1](#)